

poltsiko
antzerkia
IX. jaialdia
IX festival
teatro
de bolsillo



maiatzak 11-21 Mayo

**Ez galdu leku
hauetan zain
dauzkazun
ikuskizunak!**

**¡No te pierdas
lo que te
espera en estos
lugares!**

ALTZA

-Santa Bar Bara taberna
Santa Barbara kalea, 5

ANTIGUO

-Garai taberna
Juan Garai kalea, 2

AÑORGA

Jolas Etxea Taberna
Añorga hiribidea, 44

EGIA

-La Taberna
Karmengo Ama, 45

-Bukowski taberna
Egia kalea, 18

-Beti Boga taberna
Ametzagaña, 14

ERDIALDEA

-Komplot
Pedro Egaña kalea

-Altzerri Taberna
Reina Regente

GROS

-The Caledonian
Kolon pasealekua, 27

-Kursaal Kafetegia
Zurriola, 1

IGELDO

-Itxas Aurre
C. Balenciaga pasealekua z/g

INTXAURRONDO

-Larrotxene Kultur Etxea
Intxaurreondo kalea, 57

-Txiki Taberna

Intxaurreondo kalea, 61

-Izei Kafetegia

Baratzategi, 22

-Talai Taberna

Mons, 74

LOIOLA

-Loiolako Kultur Etxea
Aralar Mendikatea, 17

MARTUTENE

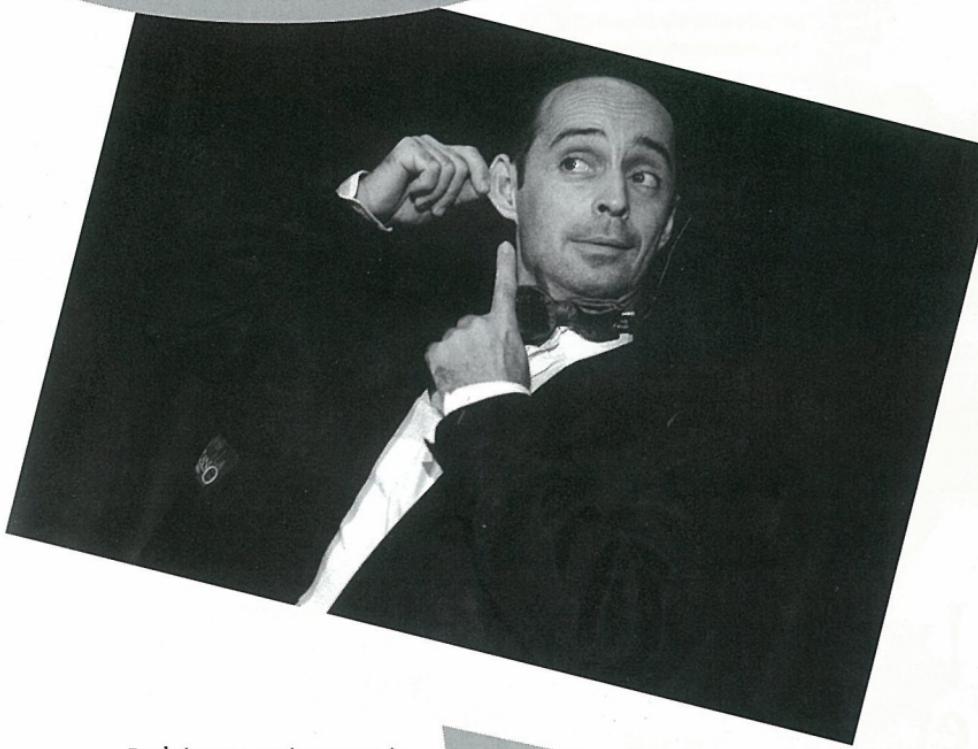
-Trinquette taberna
Martutene pasealekua, 71

-Martuteneko Gaztelekua
Martutene pasealekua, 48

Bukowsky Taberna (Egia) Maiatzak 19 Mayo 22:30
Kursaal kafetegia (Gros) Maiatzak 20 Mayo 23:00
Garai Taberna (Antiguo) Maiatzak 18 Mayo 22:30

Christian Atanasiu

QUEmexpliQUE!?



Dadaismoa oroimenean ia galdua zegoela zirudienean, korronte honetako hainbat egile alemaniarren testuak oinarritzat hartuta ikuskizun harrigarria eskaintzen du Christian Atanasiuk taula gainean. Ez efekto liruragarri, ez mutua inpaktanterik. Ez ditu behar eta. Eskinografiarik gabe eta objeturik gabe, hitzen indarrari keinuena gehituz publikoaren erreakzioa - irribarrea eta barre algara-lortzen du aktore bakarrak eskenatokitik. Ironia hutsean oinarritutako ikuskizuna da Atanasiuk dakarrena, hitz jokoz eta ezusteko beterik, Bartzelonan bizi den jatorri grekoko aktore alemaniarak ahotsa eta keinua guztiz menperatzen dituela argi uzteko apropoa.

Cuando parecía que el dadaísmo descansaba en el baúl de los recuerdos, Christian Atanasiu ofrece, subido a un escenario, un espectáculo asombroso basado en textos de diversos autores alemanes enmarcados en esta corriente. No hay efectos especiales, no hay un montaje de impacto. No los necesita. Sin escenografía y sin apenas objetos, un solo hombre sobre el escenario suma la fuerza del gesto a la de la palabra consiguiendo la reacción del público -desde la sonrisa a la carcajada-. El de Atanasiu, un actor alemán de origen griego afincado en Barcelona, es un espectáculo basado en la pura ironía, lleno de juegos de palabras y de asociaciones insólitas, que le permite demostrar su dominio del gesto y de la voz.

Caledonian Taberna (Gros) Maiatzak 11 Mayo 21:00
Izei Kafetegia (Intxaurrondo) Maiatzak 13 Mayo 22:30
Altzari Taberna (Erdialdea) Maiatzak 14 Mayo 21:30

Marta Campos

"Nova Trova Cubana" mugimenduko konposagile eta interpretari da Marta Campos habanatarra, hainbat genero musikalez osatutako eskaintza dakarrena: son, guaguancó, guaracha etabar dira bere guitarra eta ahotsaren bitartez komunikatzeko musikari honek erabiltzen dituenak, trova tradicionala kolore berrikin eguneratuz.

La cubana
Marta Campos, intérprete y compositora de la "Nova Trova Cubana", llega con una propuesta llena de ritmos y géneros: son, guaguancó, guaracha y otros son utilizados por esta música para comunicarse a través de su voz y su guitarra, renovando con colores nuevos la trova tradicional.

Itsas Aurre (Igeldo) Maiatzak 13 Mayo 20:00

Ixabel Agirresarobe eta Mattin

IRUDIPUINAK

Ixabel Agirresarobe eta Mattin ipuin marraztuak eta marrazki kontatuak egiteko elkartu dira. Errrotulagailua eta hitzak umorez josten dituzte biok ipuinirudiak, irudipuinak, marrazioak sortuz. Bapatekotasuna lagun, "begia irudiz bete eta belarriak ipuinez laztandu" egiten dituzte.

MARRAZKI KONTATUA
KONTU MARRAZTUAK



IRUDIPUINAK
IXABEL AGIRRESAROBE + MATTIN

Ixabel Agirresarobe y Mattin se han reunido para dibujar cuentos y contar dibujos. Sirviéndose del rotulador y la palabra, bien conjuntados, crean dibujocuentos y cuentodibujos para llenar los ojos de imágenes y acariciar los oídos con cuentos.

Jolas Etxea Taberna (Añorga) Maiatzak 12 Mayo 20:30
Beti Boga Taberna (Egia) Maiatzak 18 Mayo 22.30
Txiki Taberna (Intxaurrondo) Maiatzak 19 Mayo 22:00

Txan Magoa

TXAN MAGOAREN
IKUSKIZUN
MUNDIALA

Mago donostiarra umorea eta
magia tartekatuz eskaintzen
duen emanaldi dibertigarri
eta harrigaria.

*Espectáculo divertido y asombroso
ofrecido por el mago donostiarra,
mezclando humor y magia.*

Bukowsky Taberna (Egia) Maiatzak 11 Mayo 22:30
Martuteneko Gaztelekua (Martutene) Maiatzak 12 Mayo 20:00
Caledonian Taberna (Gros) Maiatzak 18 Mayo 21:00
Garai Taberna (Antiguo) Maiatzak 19 Mayo 22:30

Muac

THELMA Y LOUISE

Thermita eta Mariví, txikitako lagunak, jendaurrean elkartzen dira
euren ametsa egi bihurtzeko, maiteena duten pelikulako protagonistak
izatea: Thelma eta Louise. Ikuslegoari zuzenean iristen zaion umorea
egiten dute, bere buruaz eta bizitzaz barre egiten dute.



Thermita y Mariví,
amigas de la
infancia, se juntan
delante del público
para hacer realidad
su sueño, ser
heroínas de su
película favorita:
Thelma y Louise.
Hacen un humor
que llega directo al
espectador, se ríen
de sí mismas y de la
vida.

Garai taberna (Antiguo) Maiatzak 11 Mayo 22:30
Talai Taberna (Intxaurrondo) Maiatzak 12 Mayo 22:30
La Taberna (Egia) Maiatzak 13 Mayo 22:30

Belladona



Wiskinsin eta Colofniako Unibertsitateetan prestatutako J.O. Caribaldi irakasleak hitzaldi bat eskaintzen du. Mendebaldeko harreman sexualen zergatiak, ondorioak eta beste aztertzen ditu: zergatik gezur batek mila hitz baino gehiago balio duen, onanismoak berotegi efektua laguntzen duen eta preserbatiboak birziklatzea azken finean ez den hain ekologikoa.

LA FRIGIDEZ COMO MANIFESTACION EXPLOSIVA DE LA NINFOMANIA

El profesor J.O. Caribaldi, doctorado en las Universidades de Wiskinsin y Colofnia, ofrece una conferencia. En ella intenta analizar las causas, consecuencias y pormayores de las relaciones sexuales en Occidente: por qué una mentira vale más que mil palabras, el onanismo favorece el efecto invernadero y, después de todo, reciclar preservativos no es tan ecológico.

Microband

GRAZIE LUDWIG

Luca Domenicali eta Danilo Maggio bolognarrek osatzen dute Microband. Ikuskizun honetan, umorea eta musika egiteko duten abilezia izugarria elkartzen dituzte bata bestearen jarraian osatutako esketxak medio ikuslea barre egin arazteko. Hitz gutxi behar dituzte, musika baita, tituluko Ludwig-etik (van Beethoven, noski) hasi eta Albano eta Romina Power arte, garrantzia handien duena.



Los bologneses Luca Domenicali y Danilo Maggio, Microband, unen en este espectáculo el humor y una enorme habilidad musical para hacer reír al público encadenando sketches. No necesitan hablar mucho, porque la música, desde el Ludwig (van Beethoven, claro) del título hasta Albano y Romina Power, es lo más importante.

Loiolako K.E. Maiatzak 18 Mayo 20:00
Santa Bar Bara (Altza) Maiatzak 19 Mayo 22:30

Anima Sonho



Brasil hegoekialdeko konpainia famatuuenetako honen hamargarren urteurrena ospatzeko sortutako ikuskizuna da Bonecrônicas. Hari eta makilezko txontxongiloak erabiltzen dituzte Anima Sonho taldeko kideek txiki eta helduei zuzendutako muntaian. Testu laburrak, pantomima eta zuzeneko musikak lagunduta umore pertsonala eta bat-batekotasunean oinarritutako ikuskizuna eskaintzen dute.

Bonecrônicas es un espectáculo creado para conmemorar el décimo aniversario de uno de los grupos más renombrados del sudeste de Brasil. Los componentes de Anima Sonho utilizan títeres de hilo y vara en este montaje dirigido tanto a niños como a adultos. Textos cortos, pantomima y música en directo para ofrecer un espectáculo basado en el humor personal y un gran sentido de la improvisación.

Maiatzak
II Mayo

Maiatzak
I² Mayo

Maiatzak
I³ Mayo

Maiatzak
I⁴ Mayo

Antiguo
Áñorga
Igeldo

La frigidez como
manifestación
explosiva de la
ninfomanía
Belladona
Garai Taberna
22:30

Txan Magoa
Jolas Etxea
Taberna
Áñorga
20:30

Irudipuinak
Ixabel Agirresarobe +
Mattin
Itsa-s-aurre
Igeldo
20:00

Intxaurrondo

La frigidez como
manifestación
explosiva de la
ninfomanía
Belladona
Talai Taberna
22:30

Marta Campos
Izei Kafetegia
22:30

Loiola
Martutene

Thelma y Louise
Muac Teatro Klown
Martuteneko
Gazteleku
20:00

Egia

Thelma y Louise
Muac Teatro Klown
Bukowsky Taberna
22:30

La frigidez como
manifestación
explosiva de la
ninfomanía
Belladona
La Taberna
22:30

Gros

Marta Campos
Caledonian
Taberna
21:00

Marta
Campos
Altzerri
Taberna
21:30

Erdialdea

Maiatzak
18 Mayo

Maiatzak
19 Mayo

Maiatzak
20 Mayo

Maiatzak
21 Mayo

Altza

Bonecrónicas
Anima Sonho
Santa Bar Bara
22:30

Antiguo
Áñorga
Igeldo

QUEexplIQUE!
Christian Atanasius
Garai
22:30

Thelma y Louise
Muac Teatro Klown
Garai Taberna
22:30

Intxaurrondo

Grazie Ludwig
Microband
Larrotxene K.E.
20:00

Txan Magoa
Txiki Taberna
22:00

Gros

Thelma y Louise
Muac Teatro
Klown
Caledonia
Taberna
21:00

Grazie Ludwig
Microband
Kursaal kafetegia
23:00

Egia

Txan Magoa
Beti Boga
Taberna
22:30

QUEexplIQUE!
Christian Atanasius
Bukowsky Taberna
22:30

Loiola
Martutene

Bonecrónicas
Anima Sonho
Loiolako K.E.
20:00

QUEexplIQUE!
Christian Atanasius
Kursaal kafetegia
23:00

Erdialdea

Grazie
Ludwig
Microband
Trinkete
Taberna
22:30

Grazie
Ludwig
Microband
Komplot
21:30